Porównanie tłumaczeń Psalmów 26:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż mam przed oczyma Twoją łaskę I postępowałem w Twojej prawdzie:\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stale bowiem liczę na Twą łaskę, Twoja prawda wskazuje mi, co czynić: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mam bowiem twoje miłosierdzie przed oczyma i postępuję w twojej prawdzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem miłosierdzie twoje jest przed oczyma mojemi, a będę chodził w prawdzie twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem miłosierdzie twoje przed oczyma memi jest i ukochałem się w prawdzie twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo mam przed oczyma Twoją łaskawość i postępuję w Twej prawdzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo mam przed oczyma łaskę twoją I postępuję w prawdzie twojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoją łaskę mam bowiem na względzie i postępuję według Twojej prawdy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo mam przed oczami Twą łaskę i postępuję, znając wierność Twoją. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | bo miłosierdzie Twoje mam przed oczami i postępuję według prawdy Twojej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо проти мене стане в лави табір, моє серце не злякається. Якщо проти мене повстане війна, я на це поклав надію. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż przed oczyma mam Twoje miłosierdzie i chodzę w Twojej prawdzie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mam bowiem przed oczami twą lojalną życzliwość i chodzę w twojej prawdzie. |

1. 1) Lub: zgodnie z Twoją wiernością; wg G: i rozkoszowałem się Twoją prawdą, καὶ εὐηρέστησα ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου. [↑](#footnote-ref-2)